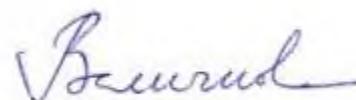


МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой
немецкой филологии



1.06..2022 __г. /Величкова Л.В./

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.11 Управление международными проектами и их языковое сопровождение

1. Код и наименование направления подготовки/специальности:

45.03.02 Лингвистика

2. Профиль подготовки/специализация:

Теория и методика преподавания иностранных языков и культур. Немецкий язык

3. Квалификация выпускника: бакалавр

4. Форма обучения: очная

5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:

Кафедра немецкой филологии

6. Составители программы: Топорова Валентина Михайловна,

доктор филологических наук, профессор

7. Рекомендована: НМС факультета РГФ, протокол № 8 от 23 мая 2022

8. Учебный год: 2025-2026

Семестр(ы): 8

9. Цели и задачи учебной дисциплины

Целями освоения учебной дисциплины являются:

- получение знаний о функциях и методах управления проектами;
- подготовка обучающегося к профессиональной деятельности в области межъязыковой и межкультурной коммуникации, иноязычного информационного обеспечения и информационно-коммуникативного сопровождения всех направлений и форм профессиональной международной коммуникации.

Задачи учебной дисциплины:

- подготовить обучающихся к работе по организации и проведению различных деловых, научных и культурных мероприятий международного уровня (конференций, симпозиумов, выставок и т.п.), а также по продвижению и повышению имиджа организации, ее товаров и услуг;
- научить обучающихся:
 - осуществлять прием телефонных звонков и общение от имени клиента, необходимое для организации встреч, мероприятий или передачи информации; вести деловую переписку на иностранном языке от имени клиента;
 - разрабатывать и формировать рекламные материалы о проводимых международных мероприятиях на иностранном языке;
 - переводить сайты на иностранный язык;
 - оказывать визовую поддержку участникам мероприятий и осуществлять бронирование.

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина относится к вариативной части/части, формируемой участниками образовательных отношений блока Б1. Дисциплина «Управление международными проектами и их языковое сопровождение» опирается на лингвистические знания и знания в области лингвокультурологии, истории, речеведении, полученные студентами в бакалавриате, и содержательно связана с дисциплинами «Основы языкознания», «Этнолингвистика», «Лингвокультурология», «Сопоставительная лингвистика», «Теория и практика перевода», «Реферирование и аннотирование», «Теория межкультурной коммуникации», «Устное деловое общение на иностранном языке», «Письменное деловое общение на иностранном языке»».

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями) и индикаторами их достижения:

Код	Название компетенции	Код(ы)	Индикатор(ы)	Планируемые результаты обучения
УК-2	<i>Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся</i>	УК-2.4	Формулирует конкретную, специфичную, измеримую во времени и пространстве цель, а также определяет дорожную карту движения к цели,	Знать: основные направления деятельности и задачи управления международными проектами. Уметь: анализировать и учитывать различные факторы (экономические, внешнеполитические и внутриполитические, культурные,

	ресурсов и ограничений:	УК-2.5 УК-2.6	исходя из имеющихся ресурсов и ограничений; Составляет иерархическую структуру работ, распределяет по задачам финансовые и трудовые ресурсы; Оценивает эффективность результатов проекта.	этнонациональные, религиозные, исторические) при разработке проекта (программы); Владеть: навыками самостоятельного поиска и анализа информации; иметь навыки разработки и презентации проектов (программ) потенциальным работодателям.
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной форме как в общей, так и в профессиональной сферах общения	ОПК-4.1	Владеет системой знаний о ценностях и представлениях, присущих носителям культуры стран изучаемых языков, и готов преодолевать влияние стереотипов при ведении межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения.	Знать: особенности подготовительного этапа и документального оформления различных направлений международного сотрудничества Уметь: использовать информационно-коммуникационные технологии в процессе решения профессиональных задач Владеть: официальным, нейтральным, неофициальным регистрами коммуникации и конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, а также правилами и традициями межкультурного профессионального взаимодействия с носителями изучаемого языка

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час. 2 з.е. / 72 час

Форма промежуточной аттестации зачёт

13. Трудоемкость по видам учебной работы

Вид учебной работы		Трудоемкость		
		Всего	По семестрам	
			№ семестра	№ семестра 8
Аудиторные занятия		24	24	
в том числе:	лекции	6	6	
	практические			
	лабораторные	18	18	
Самостоятельная работа		48	48	
в том числе: курсовая работа (проект)				
Форма промежуточной аттестации (экзамен – __ час.)				
Итого:		72	72	

13.1. Содержание дисциплины

п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины	Реализация раздела дисциплины с помощью онлайн-курса, ЭУМК *
1. Лекции			
1.1	Основные направления деятельности и задачи управления международными проектами.	Особенности подготовительного этапа и документального оформления различных направлений международного сотрудничества	
1.2	Особенности делового общения в контексте межкультурной коммуникации.	Языковой этикет в контексте межкультурной коммуникации. Культурные особенности делового общения в России и Германии. Деловой стиль в общении	
1.3	Особенности подготовки переводчика к международным проектам	Подготовка переводчика к условиям проведения проекта. Роль переводчика в организации проекта и процессе его проведения. Переводчик как посредник общения представителей иных культур. Роль переводчика в достижении межкультурного взаимопонимания	
2. Практические занятия			
2.1			
2.2			
3. Лабораторные занятия			
3.1	Особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения	Особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения в русском языке. Особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения в немецком языке	
3.2	Виды фирм и частного предпринимательства в Германии. Общение в профессиональной среде	Общение и бизнес по телефону Деловая переписка. Оформление писем.	
3.3	Участие в международных выставках и ярмарках. Проведение переговоров.	Заклучение договора. Деловая встреча. Оформление протокола и повестки дня. Написание докладов.. Описание графиков. Презентации.	

* заполняется, если отдельные разделы дисциплины изучаются с помощью онлайн-курса. В колонке Примечание необходимо указать название онлайн-курса или ЭУМК. В других случаях в ячейки ставятся прочерки.

13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (количество часов)				
		Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа	Всего
1	Основные направления деятельности и задачи	2			4	6

	управления международными проектами.					
2	Особенности делового общения в контексте межкультурной коммуникации.	2			4	6
3	Особенности подготовки переводчика к международным проектам	2			4	6
4	Особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения			6	12	18
5	Виды фирм и частного предпринимательства в Германии. Общение в профессиональной среде			6	12	18
6	Участие в международных выставках и ярмарках. Проведение переговоров. Участие в международных выставках и ярмарках. Проведение переговоров.			6	12	18
	Итого:	6		18	48	72

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Форма организации самостоятельной работы:

Навыки обработки языковых данных в соответствии с целями и задачами исследования. Навыки работы на компьютере, общее понимание принципа работы программы POWER POINT, Основы этики и культуры общения. Написание рефератов.

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины (список литературы оформляется в соответствии с требованиями ГОСТ и используется общая сквозная нумерация для всех видов источников)

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1	<i>Социокультурные проблемы перевода: сборник научных трудов / Воронеж. гос. ун-т, Фак. романо-германской филологии; редкол.: Н.А. Фененко (отв. ред.) [и др.].— Воронеж : Воронеж. гос. ун-т, 1997-Вып. 8 .— 2008 .— 490 с.</i>

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
1	Иванова Л. В. Немецкий язык для профессиональной коммуникации : учебное пособие / Л. В. Иванова, О. М. Снигирева, Т. С. Талалай. – Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2013. - 153 с. <URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258798 >.

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет)*:

№ п/п	Ресурс
-------	--------

1.	Сооляттэ А.Ю. Управление проектами в компании. Методология, технологии, практика [Электронный ресурс]: учебник/ А.Ю. Сооляттэ— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский финансово-промышленный университет «Синергия», 2012.— 816 с.— Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru.ezproxy.ranepa.ru:3561/17050.html .— ЭБС «IPRbooks»
2.	http://de.bab.la/phrasen/geschaeflich/ - деловой немецкий (документы)
3.	www.spiegel.de/Wirtschaft

* Вначале указываются ЭБС, с которыми имеются договора у ВГУ, затем открытые электронно-образовательные ресурсы, онлайн-курсы, ЭУМК

Пример:

1. 3D-modeling / Трехмерное моделирование / Ф.П. Перепелица, В.А. Коснырев. — Открытое образование. — Режим доступа: <https://openedu.ru/>

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы (учебно-методические рекомендации, пособия, задачки, методические указания по выполнению практических (контрольных), курсовых работ и др.)

№ п/п	Источник
1	Adelheid Hoeffgen «Deutsch fuer den Beruf», Verlag fuer Deutsch, 2007
2	Юрина М. В. Deutsch fur den Beruf (немецкий язык в сфере профессиональной коммуникации) [Электронный ресурс] : учебное пособие / М. В. Юрина. - Самара : Самарский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2014. — 94 с. - <u>Книга находится в премиум-версии ЭБС IPR BOOKS</u>

17. Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии (ДОТ), электронное обучение (ЭО), смешанное обучение):

1. Неисключительные права на ПО Dr. Web Enterprise Security Suite Комплексная защита Dr. Web Desktop Security Suite.
2. Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах Антиплагиат.ВУЗ
3. Программное обеспечение Microsoft Windows.

При реализации дисциплины используются элементы электронного обучения и дистанционные образовательные технологии

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

<p>Аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типов: Ауд 40 - проектор Epson EB-X18 (1 шт.) , настенный экран (1 шт.)</p> <p>Мультимедийные аудитории для проведения занятий лекционного, семинарского, лабораторного типов, текущего контроля и промежуточной аттестации Ауд. 48 - DVD+VHS рекодер LG DVRK-898 (1 шт.), мультимедиа-проектор Epson EB-95 (1 шт.), настенный экран Lumien Master Picture, выход в Интернет; Ауд. 49 - компьютер Lenovo Idea Centre (1 шт.), выход в Интернет, мультимедиа-проектор Epson EB-95 (1 шт.), настенный экран Lumien Master Picture (1 шт.), телевизор LCD Samsung UE-32C6620U (1 шт.), DVD-</p>	г.Воронеж, пл.Ленина 10, ауд. 40, 48, 49, 51, 52
---	--

VHS Samsung (1 шт.);
 Ауд 51 - мультимедиа-проектор NEC M300X (1 шт.)
 Экран настенный ScreenMedia (1 шт.)
 ПК преподавателя/монитор Philips 223V5LSB2 (1 шт.) с выходом в Интернет,
 ПК ученика Intel Core I3-2120 3.3Gz/3M/1066, DDR 2048Mб, HDD 160Gb, DVD-/+R/RW/-RAM, Video, корпус mini-ATX) , клавиатура, мышь, монитор 18,5 LCD' с выходом в Интернет (15 шт.)
 ИБП FSP APEX 600 (16 шт.)
 Телевизор Philips 32" PW (1 шт.);
 Ауд. 52- DVD+VHS Philips DVP 3100 V (1 шт.), домашний кинотеатр Aleks DR9000 (1 шт.), мультимедиа-проектор Epson EB-X18 (1 шт.), настенный экран 180*180 (1 шт.), телевизор LCD Samsung (1 шт.), выход в Интернет;
 Ауд . 98 - Моноблок Dell OptiPlex с выходом в Интернет

19. Оценочные средства для проведения текущей и промежуточной аттестаций

Порядок оценки освоения обучающимися учебного материала определяется содержанием следующих разделов дисциплины:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетенция(и)	Индикатор(ы) достижения компетенции	Оценочные средства
1.		УК-2	УК-2.4 УК-2.5 УК-2.6	<i>Тестирование Реферат КИМы</i>
2.		ОПК-4	ОПК-4.1	
Промежуточная аттестация форма контроля - зачёт				<i>Перечень вопросов Практическое задание</i>

20 Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания

20.1 Текущий контроль успеваемости

Контроль успеваемости по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств:

Тестовые задания

Контрольная работа

Реферат

Сообщение/доклад/презентация

Описание технологии проведения

Собеседование.

Презентация проекта

Требования к выполнению заданий (или шкалы и критерии оценивания)

Для оценивания результатов обучения на зачете используются следующие показатели:

- 1) знание учебного материала и владение понятийным аппаратом
- 2) умение иллюстрировать ответ примерами, фактами,
- 3) языковая корректность изложения материала

20.2 Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств:

*Доклад/презентация
Собеседование по билетам к зачету*

Перечень вопросов

1		<i>Роль переводчика как посредника в контексте межкультурного общения.</i>
2		<i>Общие правила этикета и культуры поведения на официальной встрече</i>
3	3	<i>Особенности официального и неофициального регистров общения на примере русского и немецкого языка.</i>
4		<i>Особенности официального и нейтрального регистров общения на примере русского и немецкого языка.</i>
5		<i>Особенности официального и неофициального регистров общения на примере немецкого языка.</i>
6		<i>Культурные особенности делового общения в России и Германии.</i>
7		<i>Особенности делового стиля общения.</i>
8		<i>Каковы особенности подготовки переводчика к условиям проведения проекта?</i>
9		<i>Создание и перевод деловой документации</i>
10		<i>Технология переговоров и публичных выступлений на русском и немецком языке</i>

Оценка	Критерии оценок
Зачтено	<i>Учащийся владеет необходимыми знаниями по теме, дает четкий развернутый ответ, без затруднений отвечает на дополнительные вопросы, способен корректно проанализировать предложенную ситуацию и самостоятельно привести примеры по теме.</i>
Не зачтено	<i>При невыполнении требований к одному из указанных аспектов</i>